



Tartu Ülikooli Raamatukogu
1802

R a r a

b i b l i o t h e c a e

k a l e n d e r

2003



200 aasta jooksul on Tartu Ülikooli Raamatukogu kogunud vaimuvara, mis on aidanud ülikoolil anda oma kasvandikele saksa-, vene- või emakeelset kõrgharidust, luua väärtuslikku osa maailmateadusesse ning valgustada laia publikut. See ei koosne üksnes trükitud raamatutest, kogusid väärtustavad ka unikaalsed käsikirjad, dokumendid ja kirjad, akadeemilised väitekirjad, geograafilised kaardid ja noodid, fotod, graafikalehed ja maalid, ajaloolised köited ja neisse talletatud omanikumärgid (superekliibrised, ekkliibrised, sissekirjutused), kunstiväärtuslikud kingitused ja kurioossed esemed. Tartu Ülikooli Raamatukogu teadusloolised kogud on raamatukogu, *alma mater* i ja Eesti rahva ühisvara, selle hoidmine ning kasutatavaks tegemine on üheaegselt nii kohustus kui ka väljakutse.

Raamatukogul on traditsioon esitleda oma ajalooliste kogude haruldusi temaatilistel näitustel (*rara medica*, *rara historica*, *rara juridica*, *rara botanica* jt). Juubeliaastaga kaasnes suurmäitus *rara bibliothecae* selle lõpul. Mis on *rara*? Arusaadavamaks saab see sõna lähedaste mõistete abil nagu *cimelia*, *unica* või *curiosa*, mis kõnelevad harva esinemisest, ainukordsusest või muust tähelepanu ning uudishimu äratavast. Tartu Ülikooli Raamatukogu kalendrisarja teine, 2003. aasta kalender on inspireeritud kogude laiahaardelisusest ja neis leiduvatest haruldustest, mida tutvustab ulatuslikult näitus *rara bibliothecae*.

Aasta möödub ja kui Sina, hea kalendrikasutaja, jätad oma raamatuliulisse alles vähemalt kalendri ülaosa, koguneb Sul aasta-aastalt täienev kena pildimapp Tartu Ülikooli Raamatukogu väärtvarast.

Koostaja

For already two hundred years Tartu University Library has been collecting intellectual treasures, which have helped the University to educate its students in German, Russian and Estonian languages, to add its contribution to the world of sciences, and to enlighten the general public. Such treasury contains printed books, but its value is also increased by unique manuscripts, documents and letters, academic dissertations, geographical maps and sheet music, photographs, works of graphic art and paintings, historical bindings containing information about their provenience (*super ex libris*, *ex libris* and inscriptions), curiosities and gifts of artistic value. Tartu University Library collections of materials on the history of sciences are the common treasure of the Library, the University and the Estonian people. The task of preserving and making this treasure accessible to the public is at the same time an obligation and a challenge.

The long-time tradition of the Library of displaying its rare materials at thematic exhibitions (*rara medica*, *rara historica*, *rara juridica*, *rara botanica* and others) peaked with a large exhibition *rara bibliothecae* at the end of the jubilee year 2002. What is *rara*? We could better explain this word with the help of related terms, such as *cimelia*, *unica* or *curiosa*, denoting rarity, singularity or other remarkable or curious features. The calendar for the year 2003, the second in the series of calendars Tartu University Library has initiated, has been inspired by the extensive library collections and rarities displayed at the exhibition *rara bibliothecae*.

The years go by, and if you keep at least the pictorial parts of the calendars, eventually you will have a beautiful selection of treasures held at Tartu University Library.

Compiler



Gaius Plinius Secundus. Historia mundi naturalis. Frankfurt, 1582. Koloreeritud illustratsioon.
 Gaius Plinius Secundus. Historia mundi naturalis. Frankfurt, 1582. Coloured illustration.

2003

Jaanuar / January

NÄDAL WEEK	ESMASPÄEV MONDAY	TEISIPÄEV TUESDAY	KOLMAPÄEV WEDNESDAY	NELJAPÄEV THURSDAY	REEDE FRIDAY	LAUPÄEV SATURDAY	PÜHAPÄEV SUNDAY
1			1 <small>Uusaasta</small>	2	3	4	5
2	6 <small>Kolmekuningapäev</small>	7 <small>Kanutipäev</small>	8	9	10	11	12
3	13	14	15	16	17 <small>Tõnisepäev</small>	18	19
4	20	21	22	23	24	25 <small>Paavlipäev</small>	26
5	27	28	29	30	31		

23. jaanuar - Friedrich Puksoo päev, raamatuloo ja raamatukogunduse erialapäev TÜ Raamatukogu kauaaegse direktori F. Puksoo (1890-1969) sünniaastapäeval

23 January - Friedrich Puksoo Day the day of librarianship and book history to commemorate the anniversary of the birth of F. Puksoo (1890-1969), the long-time director of Tartu University Library

Gaius Plinius Secundus. *Historia mundi naturalis* ...
Francofordiae [Frankfurt], 1582.

Illustratsioon *Kas olgu maailm või universum* Plinius Vanema *Loodusloost*, mis koondas 37 raamatus oma aja teadmisi loodusest - inimesest, looma- ja taimerigist, geograafiast ja astronoomiast, ka etnograafiast ja kunstist. Plinius Vanem (23-79), rooma kirjanik, loodus-teadlane ja riigitegelane, hukkus Vesuuvi purske ajal.

Gaius Plinius Secundus. *Historia mundi naturalis* ...
Francofordiae [Frankfurt], 1582.

An illustration *Be it the World or the Universe* from Pliny the Elder's *Historia naturalis*, in 37 Books, which contained the knowledge of his time about man, fauna and flora, geography and astronomy, but also ethnography and art. Pliny the Elder (23-79), Roman writer, naturalist and statesman who died in the eruption of Vesuvius.

Tarto Tähtraamat 1880 ajastaja pääle. Tartu: H. Laakmann, [1879].

Kalendrilis on järjekirjutis Moskva linnast Otepää pastorilt J. Hurdalt, kes oli aastaid H. Laakmanni kalendri lisa põhiline autor. Kastolatsi Vandi talu peremees A. Liinamägi on teinud kalendrisse märkmeid ilmast, talutöödest, J. Hurda lahkumisjutlusest Otepää kirikus jm olulisest aasta jooksul.

Tarto Tähtraamat 1880 ajastaja pääle [=Tartu Calendar 1880]. Tartu: H. Laakmann, [1879].

The appendix to the Calendar contains a serialised story about the city of Moscow by Otepää Pastor J. Hurt, who was the main author of the stories for Laakmann's Calendar for many years. The owner of Kastolatsi Vandi farm A. Liinamägi has written comments about the weather, farm work, J. Hurt's farewell sermon at Otepää church and about other important events of the year into his copy of the calendar.



Jeremias Metzgeri valmistatud lauakell. 1564. Pronks.
A table clock made by Jeremias Metzger. 1564. Bronze.

2003

Märts / March

NÄDAL WEEK	ESMASPÄEV MONDAY	TEISIPÄEV TUESDAY	KOLMAPÄEV WEDNESDAY	NELJAPÄEV THURSDAY	REEDE FRIDAY	LAUPÄEV SATURDAY	PÜHAPÄEV SUNDAY
9						1	2
10	3	4 <small>Vaslapäev</small>	5 <small>Tuhkapäev</small>	6	7	8	9
11	10	11	12 <small>Palvepäev</small>	13	14 <small>Emakeelepäev</small>	15	16
12	17 <small>Püha Patricku päev</small>	18	19 <small>Joosepipäev</small>	20	21 <small>Pendipäev; kevade algus 3.00</small>	22	23
13	24	25 <small>Paastumaarjapäev</small>	26	27	28	29	30
14	31						Üleminek suveajale

25. märts - Skytte päev Tartu Ülikoolis. Liivimaa kindralkuberner Johan Skytte (1577-1645) oli *Academia Dorpatensis* e asutamise algataja ja ülikooli esimene kantsler

25 March - Skytte Day at the University of Tartu. Johan Skytte (1577-1645), the Governor General of Livonia, initiated the foundation of *Academia Dorpatensis* and was its first Chancellor.

Metzger, Jeremias. Lauakell. 1564. Pronks.

Augsburgi kellameistri valmistatud pronksist lauakell TÜ professori Karl Morgensterni (1770-1852) perekonnapärandist.

Metzger, Jeremias. Table clock. 1564. Bronze.

This bronze table clock, made by an Augsburg clockmaker, originates from the family heritage of Karl Morgenstern (1770-1852), a professor of the University of Tartu.



Ирмологий, крюковой. 1833. Käsikiri.
A church songbook of the Old Believers. 1833. Manuscript.

2003

Aprill / April

NÄDAL WEEK	ESMASPÄEV MONDAY	TEISIPÄEV TUESDAY	KOLMAPÄEV WEDNESDAY	NELJAPÄEV THURSDAY	REEDE FRIDAY	LAUPÄEV SATURDAY	PÜHAPÄEV SUNDAY
14		1	2	3	4	5	6
15	7	8	9	10	11	12	13 <small>Palimpuudepüha</small>
16	14	15	16	17	18 <small>Suur reede</small>	19	20 <small>Esimene Ülestõusispüha</small>
17	21	22	23 <small>Jüripäev</small>	24	25 <small>Markuse- ehk ussikuningapäev</small>	26	27
18	28	29	30				

19. aprill - Tartu Ülikooli Kunstimuuseumi asutamise 200. aastapäev

19 April - 200th anniversary of the foundation of the Art Museum of Tartu University

Ирмологий, крюковой. 1833. Käsikiri.

Vanavene graafilise noodikirja üks varasemaid süsteeme sisaldas üle 70 märgi - *krjuki*, mis tähistasid kindlaid meloodilisi astmeid. Noodikiri oli kasutusel 11.-17. sajandil, vanausulistel lauluraamatutes jätkuvalt ka hiljem.

A church songbook of the Old Believers. 1833. Manuscript.

One of the oldest systems of old Russian graphic musical notation contained more than 70 signs - *kryuki* - denoting certain melodic degrees. Such notation was used in the 11th-17th centuries, the Old Believers used it even later.



Ahsan at-taqwim. 1592. Käsikiri, miniatuurmaal.
Ahsan at-taqwim. 1592. Manuscript, miniature painting.

2003

Mai / May

NÄDAL WEEK	ESMASPÄEV MONDAY	TEISIPÄEV TUESDAY	KOLMAPÄEV WEDNESDAY	NELJAPÄEV THURSDAY	REEDE FRIDAY	LAUPÄEV SATURDAY	PÜHAPÄEV SUNDAY
18				1 Kevadpüha	2	3	4
19	5	6	7	8	9 Nigulapäev	10	11 Emadepäev
20	12	13	14	15	16	17	18
21	19	20	21	22	23	24	25
22	26	27	28	29 Taevaminemispüha	30	31	

3. mai - Tartu Ülikooli taasavamise 201. aastapäev

8. mai - näitus Feodor Klement 100. Tartu Ülikooli rektor ja siinse tahkisefüüsika koolkonna rajaja

3 May - 201st anniversary of the reopening of the University of Tartu

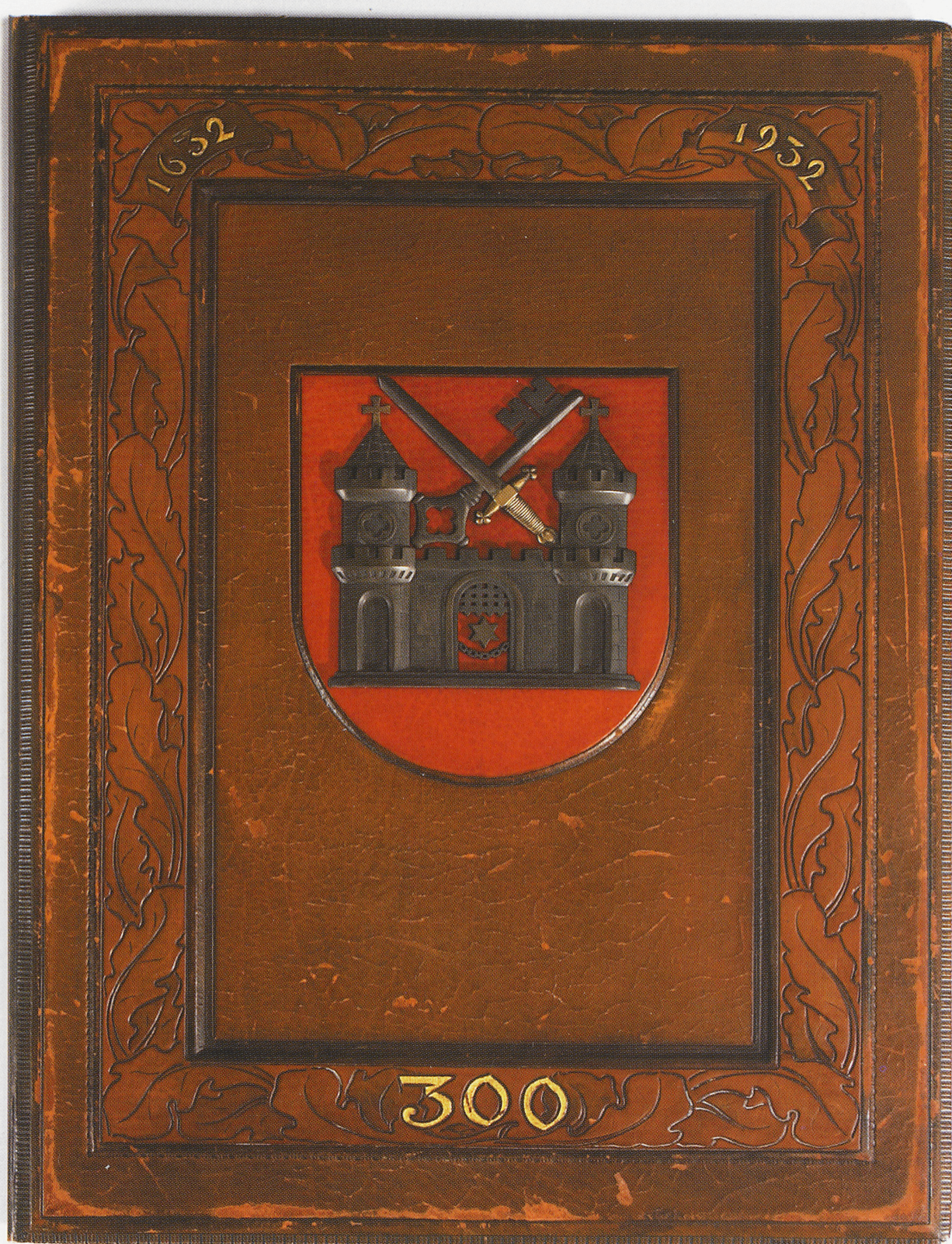
8 May - an exhibition Feodor Klement 100. Rector of the University of Tartu and the Founder of the School of Solid State Physics at the University

Ah san at-taqwim. 1952. Manuscript, miniature painting.

The history of Ottoman sultans introduces 12 sultans up to Murad III (ruled in 1574-1595). The manuscript held in Tartu may be based on a work by Seyyid Lokman (1595), which was later continued for Sultan Murad. The manuscript was purchased by the young orientalist O. Fr. von Richter (1791-1816) from the collection of F. de Dombay during his studies in Western Europe. Tartu University Library received the manuscript from Väimela (in Livonia) together with O. Fr. von Richter's legacy in 1819.

Ah san at-taqwim. 1952. Käsikiri, miniatuurmaal.

Osmani sultanite ajalugu tutvustab 12 sultani kuni Murad III-ni (valitses 1574-1599). Tartu käsikirja aluseks võib olla Seyyid Lokmani teos (1595), mida on hiljem jätkatud Murad III jaoks. Käsikirja omandas noor orientalist O. Fr. von Richter (1791-1816) oma õpiajal Lääne - Euroopas F. de Dombay kogust. TÜ Raamatukogusse jõudis käsikiri O. Fr. von Richteri pärandiga Väimelast 1819. a.



Tartu Linnaomavalitsuse auaadress Tartu Ülikoolile. 1932. Kõide; E. Taska.
 An Honorary Address to the University of Tartu from Tartu Town Government. 1932. Bound by E. Taska.

2003

Juuni / June

NÄDAL WEEK	ESMASPÄEV MONDAY	TEISIPÄEV TUESDAY	KOLMAPÄEV WEDNESDAY	NELJAPÄEV THURSDAY	REEDE FRIDAY	LAUPÄEV SATURDAY	PÜHAPÄEV SUNDAY
22							1
23	2	3	4	5	6	7	8 <small>Esimene nelipüha</small>
24	9 <small>Teine nelipüha</small>	10	11	12	13	14 <small>Leinapäev</small>	15
25	16	17	18	19	20	21 <small>Suve algus 22.10</small>	22
26	23 <small>Võidupüha</small>	24 <small>Jaanipäev</small>	25	26	27	28	29 <small>Peeterpäev</small>
27	30						

Tartu Linnaomavalitsuse auaadress Tartu Ülikoolile.
30. juuni 1932.
H. Mugasto illustratsioon ja kiri; E. Taska köide: vool, lõige,
metallkaunistus.

Tartu Ülikooli 300. juubeli auaadressis anti koos tänu
ja tunnustusega teada mitme Tartu tänava ümber-
nimetamisest - tekkisid Ülikooli, Gustav Adolfi ja Peeter Põllu
uulitsad.

A Honorary Address to the University of Tartu from
Tartu Town Government. 30 June 1932.
Illustrations and calligraphy by H. Mugasto; bound by E.
Taska: modelled and cut leather, metal ornaments.

This Honorary Address, made on the occasion of
the 300th Anniversary of the University of Tartu,
acknowledges the gratitude of the town towards the
University and announces the renaming of several streets in
the town - the new names being Ülikooli (University), Gustav
Adolfi and Peeter Põllu Streets.



Grupp inimesi Lacock Abbey lossi taustal. 1840. a-d. Foto: W. H. F. Talbot.
 A group of people by Lacock Abbey. The 1840s. Photo by W. H. F. Talbot.

2003

Juuli / July

NÄDAL WEEK	ESMASPÄEV MONDAY	TEISIPÄEV TUESDAY	KOLMAPÄEV WEDNESDAY	NELJAPÄEV THURSDAY	REEDE FRIDAY	LAUPÄEV SATURDAY	PÜHAPÄEV SUNDAY
27		1	2 <small>Heinamaarjapäev</small>	3	4	5	6
28	7	8	9	10 <small>Seitsmevennapäev</small>	11	12	13 <small>Mareta- ehk karusepäev</small>
29	14	15	16	17	18	19	20
30	21	22 <small>Madlipäev</small>	23	24	25 <small>Jaagupipäev</small>	26 <small>Annepäev</small>	27
31	28	29 <small>Olevipäev</small>	30	31			

Grupp inimesi Lacock Abbey lossi taustal. 1840. a-d. Foto: W. H. F. Talbot.

1840. aastatel valmistas inglise füüsik-keemik William Henry Fox Talbot (1800-1877) esimesed paberfotod negatiiv-positiivmenetluse teel. Tartu Ülikooli Raamatukogu omandas tema kümme varast soolapaberifotot (talbottüüpi) 1939. A leiutaja lapselapse Matilda Talboti kingitusena.

A group of people by Lacock Abbey. The 1840s. Photo by W. H. F. Talbot.

The english physicist and chemist William Henry Fox Talbot (1800-1877) made the first paper photos by using the negative-positive process in the 1840s. Ten of his early salted paper prints (talbotypes) were donated to Tartu University Library in 1939 by the inventor's granddaughter Matilda Talbot.



*Teeba üllikute hauakambrireljeefi pabertõmmis. 1900. a-te algus.
A paper cast of a relief from a crypt of Theban superiors. Early 1900s.*

2003

August / August

NÄDAL WEEK	ESMASPÄEV MONDAY	TEISIPÄEV TUESDAY	KOLMAPÄEV WEDNESDAY	NELJAPÄEV THURSDAY	REEDE FRIDAY	LAUPÄEV SATURDAY	PÜHAPÄEV SUNDAY
31					1	2	3
32	4	5	6	7	8	9	10 <small>Lauritspäev</small>
33	11	12	13	14	15 <small>Rukkimaarjapäev</small>	16	17
34	18	19	20 <small>Taasiseseisvumispäev</small>	21	22	23	24 <small>Pärilispäev</small>
35	25	26	27	28	29	30	31

Teeba üllkute hauakambrireljeefi pabertõmmis. 1900. a-te algus.

Teeba kuningate ja preestrite hauakambrite reljeefidelt võetud 19 tõmmist on saadud pehme harja ja niiske kuivatuspaberi töömeetodil. Rariteedid kinkis TÜ Raamatukogule 1904. a. Venemaa juhtivaid orientaliste, Tartu ülikooli kasvandik parun Reinhold Otto Georg von Stackelberg (1860-1907).

A paper cast of a relief from a crypt of Theban superiors. Early 1900s.

19 paper casts made of the reliefs from the crypts of Theban kings and priests were donated to Tartu University Library by one of the leading Russian orientalists, an alumnus of the University of Tartu Baron Reinhold Otto Georg von Stackelberg (1860-1907). The casts were made by using a soft brush and damp blotting paper.



Maa-Kaardi-Ramat, kus sees 16 Maa Kaarti. Pärnu, 1859.
 Maa-Kaardi-Ramat, kus sees 16 Maa Kaarti [=An atlas containing 16 maps]. Pärnu, 1859.

2003 September / September

NÄDAL WEEK	ESMASPÄEV MONDAY	TEISIPÄEV TUESDAY	KOLMAPÄEV WEDNESDAY	NELJAPÄEV THURSDAY	REEDE FRIDAY	LAUPÄEV SATURDAY	PÜHAPÄEV SUNDAY
36	1	2	3	4	5	6	7
37	8 <small>Ussimaariapäev</small>	9	10	11	12	13	14
38	15	16	17	18	19	20	21 <small>Madisepäev</small>
39	22	23 <small>Sügise algus 13.47</small>	24	25	26	27	28
40	29 <small>Mihklipäev</small>	30					

Maa-Kaardi-Ramat, kus sees 16 Maa Kaarti.
[Koost. E. W. W. Schultz]. Pärnu, 1859. 24x31 cm

Pärnu Eliisabeti kiriku pastori Ernst Wilhelm
Woldemar Schultzi (1813-1887) koostatud esimene eesti-
keelne atlas, "kiwwi peäl trükkitud Tartus L. Höwlingerijures".

Maa-Kaardi-Ramat, kus sees 16 Maa Kaarti [=An
atlas containing 16 maps]. [Compiled by E. W. W. Schultz].
Pärnu, 1859. 24x31 cm

The first Estonian-language atlas, compiled by the
pastor of Pärnu St. Elizabeth Church Ernst Wilhelm Woldemar
Schultz (1813-1887), lithographed in Tartu by L. Höflinger.



Limoges'i Petrus. Liber moralis de oculo. Itaalia. 14. saj. 1. p. Pärgamentkäsikiri.
 Petrus de Limoges. Liber moralis de oculo. Italy, the 1st half of the 14th century. Parchment manuscript.

2003

Oktoober / October

NÄDAL WEEK	ESMASPÄEV MONDAY	TEISIPÄEV TUESDAY	KOLMAPÄEV WEDNESDAY	NELJAPÄEV THURSDAY	REEDE FRIDAY	LAUPÄEV SATURDAY	PÜHAPÄEV SUNDAY
40			1	2	3	4	5
41	6	7	8	9	10	11	12
42	13	14	15	16	17	18 <small>Luukapäev</small>	19
43	20	21	22	23	24	25	26 <small>Üleminek talveajale</small>
44	27	28 <small>Simunapäev</small>	29	30	31 <small>Usupuhastuspüha</small>		

30. oktoober - näitus Friedrich Reinhold Kreutzwald - Tartu Ülikool - Tartu

30 October - an exhibition Friedrich Reinhold Kreutzwald - University of Tartu - Tartu

Limoges'i Petrus. Liber moralis de oculo. Itaalia. 14. sajandi 1. pool. Illumineeritud pärgamentkäsikiri.

Populaar-moraliseeriv traktaat valmis autoril ajavahemikus 1275-1285. Sellel on kindel koht ka optika-uuringute ajaloos. TÜ Raamatukogu omandas käsikirja-eksemplari 1875. aastal, mil professor Franz Rühl ostis oma *alma mater*'i tarbeks Londonis oksjonilt kaheksa Lääne-Euroopa keskaegset pärgamentkoodeksit.

Petrus de Limoges. Liber moralis de oculo. Italy, 1st half of the 14th century. Illuminated parchment manuscript.

This popular and moralising treatise was written in 1275-1285, and has its place in the history of optics. Tartu University Library acquired the manuscript in 1875, when Prof. Franz Rühl purchased eight medieval Western European parchment manuscripts for the University at an auction in London.



Ole, E. Johan Köpp. Õli, lõuend. 1934.
 Johan Köpp. By E. Ole. Oil, canvas. 1934.

2003 November / November

NÄDAL WEEK	ESMASPÄEV MONDAY	TEISPÄEV TUESDAY	KOLMAPÄEV WEDNESDAY	NELJAPÄEV THURSDAY	REEDE FRIDAY	LAUPÄEV SATURDAY	PÜHAPÄEV SUNDAY
44						1 <small>Pühakutepäev</small>	2 <small>Hingedepäev</small>
45	3	4	5	6	7	8	9 <small>Isadepäev</small>
46	10 <small>Mardipäev</small>	11	12	13	14 <small>Tõnisepäev</small>	15	16 <small>Taassünnipäev</small>
47	17	18 <small>Lõti Vabariigi väljakuulutamise päev</small>	19	20	21	22 <small>Paavlipäev</small>	23
48	24	25 <small>Kadripäev</small>	26	27	28	29	30 <small>Andresepäev; esimene advent</small>

Ole, E. Johan Kõpp. Õli, lõuend. 1934.

Tartu Ülikooli praktilise usuteaduse professor Johan Kõpp (1874-1970) oli aastatel 1928-1937 ülikooli rektor ja 1939-1944 EELK piiskop, järgnevalt Rootsis eesti kiriku piiskop ja peapiiskop. Eduard Ole maal on valminud rektor J. Kõpu 60. juubeli aastal.

Johan Kõpp. By E. Ole. Oil, canvas. 1934.

Johan Kõpp (1874-1970), the professor of practical theology at the University of Tartu, was the Rector of the University in 1928-1937, the Bishop of Estonian Evangelical Lutheran Church in 1939-1944, and later the Bishop and Archbishop of Estonian Church in Sweden. Eduard Ole made this painting in the year of his 60th jubilee.



Keiserliku Tartu Ülikooli asutamiseakt. 1802.
 Foundation Act of the Imperial University of Tartu. 1802.

2003 Detsember / December

NÄDAL WEEK	ESMASPÄEV MONDAY	TEISIPÄEV TUESDAY	KOLMAPÄEV WEDNESDAY	NELJAPÄEV THURSDAY	REEDE FRIDAY	LAUPÄEV SATURDAY	PÜHAPÄEV SUNDAY
49	1	2	3	4	5	6	7 <small>Teine advent</small>
50	8	9	10	11	12	13	14 <small>Kolmas advent</small>
51	15	16	17	18	19 <small>Tõnisepäev</small>	20	21 <small>Neljas advent: Toomapäev</small>
52	22 <small>Talve algus kell 9.04</small>	23	24	25 <small>Esimene jõulupüha</small>	26 <small>Teine jõulupüha</small>	27	28 <small>Süüdalastepäev</small>
1	29	30	31 <small>Vana-aasta õhtu</small>				

1. detsember - rahvusülikooli 84. aastapäev, audoktorite promoveerimine

1 December - 84th anniversary of Estonian national university, promotion of Honorary Doctors

Keiserliku Tartu Ülikooli asutamisakt (põhimäärus).
1802. Pärgament, sametkõide hõbetikandiga, lakkpitser
hõbevuttaris.

Aleksander I allkirjastas Tartu professorite koostatud
dokumendi 24. detsembril 1802, oma 25. sünnipäeval (vkj
12. detš). Juba maikuust töötava ülikooli uus põhimäärus
andis ülikoolile autonoomia, vabastades ta Balti
rüütelkondade eestkostest.

Foundation Act of the Imperial University of Tartu.
1802. Parchment, velvet binding with silver embroidery,
lacquer seal impression in a silver case.

Alexander I signed the document drawn by Tartu
professors on his 25th birthday on 24/12 December 1802.
The document granted the University its autonomy,
discharging the tutelage of the Baltic Nobilities under which
the University had been working since May.



Pouchkine, A. La Gabriellide. Paris, 1928. Illustratsioon: E. Viiralt.
 Pouchkine, A. La Gabriellide. Paris, 1928. Illustration by E. Viiralt.

2004

Jaanuvar / January

	E	T	K	N	R	L	P
	M	T	W	T	F	Sa	Su
1				1	2	3	4
2	5	6	7	8	9	10	11
3	12	13	14	15	16	17	18
4	19	20	21	22	23	24	25
5	26	27	28	29	30	31	

Veebruar / February

	E	T	K	N	R	L	P
	M	T	W	T	F	Sa	Su
5							1
6	2	3	4	5	6	7	8
7	9	10	11	12	13	14	15
8	16	17	18	19	20	21	22
9	23	24	25	26	27	28	29

Märts / March

	E	T	K	N	R	L	P
	M	T	W	T	F	Sa	Su
10	1	2	3	4	5	6	7
11	8	9	10	11	12	13	14
12	15	16	17	18	19	20	21
13	22	23	24	25	26	27	28
14	29	30	31				

Aprill / April

	E	T	K	N	R	L	P
	M	T	W	T	F	Sa	Su
14				1	2	3	4
15	5	6	7	8	9	10	11
16	12	13	14	15	16	17	18
17	19	20	21	22	23	24	25
18	26	27	28	29	30		

Mai / May

	E	T	K	N	R	L	P
	M	T	W	T	F	Sa	Su
18						1	2
19	3	4	5	6	7	8	9
20	10	11	12	13	14	15	16
21	17	18	19	20	21	22	23
22	24	25	26	27	28	29	30
23	31						

Juuni / June

	E	T	K	N	R	L	P
	M	T	W	T	F	Sa	Su
23		1	2	3	4	5	6
24	7	8	9	10	11	12	13
25	14	15	16	17	18	19	20
26	21	22	23	24	25	26	27
27	28	29	30				

Juuli / July

	E	T	K	N	R	L	P
	M	T	W	T	F	Sa	Su
27				1	2	3	4
28	5	6	7	8	9	10	11
29	12	13	14	15	16	17	18
30	19	20	21	22	23	24	25
31	26	27	28	29	30	31	

August / August

	E	T	K	N	R	L	P
	M	T	W	T	F	Sa	Su
31							1
32	2	3	4	5	6	7	8
33	9	10	11	12	13	14	15
34	16	17	18	19	20	21	22
35	23	24	25	26	27	28	29
36	30	31					

September / September

	E	T	K	N	R	L	P
	M	T	W	T	F	Sa	Su
36			1	2	3	4	5
37	6	7	8	9	10	11	12
38	13	14	15	16	17	18	19
39	20	21	22	23	24	25	26
40	27	28	29	30			

Oktoober / October

	E	T	K	N	R	L	P
	M	T	W	T	F	Sa	Su
40				1	2		3
41	4	5	6	7	8	9	10
42	11	12	13	14	15	16	17
43	18	19	20	21	22	23	24
44	25	26	27	28	29	30	31

November / November

	E	T	K	N	R	L	P
	M	T	W	T	F	Sa	Su
45	1	2	3	4	5	6	7
46	8	9	10	11	12	13	14
47	15	16	17	18	19	20	21
48	22	23	24	25	26	27	28
49	29	30					

Detsember / December

	E	T	K	N	R	L	P
	M	T	W	T	F	Sa	Su
49		1	2	3	4		5
50	6	7	8	9	10	11	12
51	13	14	15	16	17	18	19
52	20	21	22	23	24	25	26
53	27	28	29	30	31		

Pouchkine, A. La Gabrielide. Paris, 1928.

Aleksandr Puškini poemi prantsuskeelne väljaanne ilmus Eduard Viiralti (1898-1954) originaalgravüüridega. Teose piibliparoodiline sisu on õhutanud kunstniku mängulusti ofort- ja vaselõikeillustratsioonide loomisel. Bibliofiilse väljaande eksemplari nr. 323 ostis TÜ Raamatukogu A. Veitmannilt 1937. a.

Pouchkine, A. La Gabrielide. Paris, 1928.

The French edition of Aleksandr Pushkin's poem was published with original prints by the Estonian graphic artist Eduard Viiralt (1898-1954). The poem, parodying the Bible, inspired the artist in creating playful etchings and engravings. The Library purchased the copy No 323 of this bibliophilic edition from A. Veitmann in 1937.

Koostanud Mare Rand
Fotod Malev Toom, Meelis Lokk
Kujundanud Martin Nurm
Tõlkinud Marika Liivamägi
Toimetanud Andrus Allikvee, Sulo Lembinen
Produtsent Ilona Smuškina

Compiled by Mare Rand
Photos Malev Toom, Meelis Lokk
Designed by Martin Nurm
Translated by Marika Liivamägi
Edited by Andrus Allikvee, Sulo Lembinen
Producer Ilona Smuškina

W. Struve 1, 50091 Tartu
telefon: (07) 375 702
faks: (07) 375 701
e-post: library@utlib.ee
www.utlib.ee

1, W. Struve St., 50091 Tartu, Estonia
Phone: + 372 7 375 702
Fax: + 372 7 375 701
E-mail: library@utlib.ee
www.utlib.ee